



CHAPITRE 72

CHAPTER 72

Loi concernant un acte de donation entre
Joseph-Octave Bourbeau et Édouard
Bourbeau

An Act respecting a deed of gift between
Joseph Octave Bourbeau and Édouard
Bourbeau

[Sanctionnée le 15 avril 1943]

[Assented to, the 15th of April, 1943]

Préambu-
le.

ATTENDU que Édouard Bourbeau, employé civil, des cité et district de Montréal, a par sa pétition, représenté:

Que par acte de donation entre-vifs, passé le 22 janvier 1919, devant J.-N. Poirier, notaire public, à Victoriaville, province de Québec, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Arthabaska, le 25 janvier 1919, sous le No 59081, Joseph-Octave Bourbeau, gentilhomme, de Victoriaville, a donné entre-vifs à l'un de ses fils Édouard Bourbeau, un immeuble désigné comme suit:—

“Un emplacement situé à Victoriaville, sur le côté sud de la rue Principale, faisant partie du lot numéro onze du troisième rang du canton d'Arthabaska, connu et désigné au cadastre officiel de la partie de ce canton, formant la paroisse de Sainte-Victoire, comme étant une partie du lot quatre cent quarante (P. 440), contenant cinquante pieds et demi de front, sur cent trente et un pieds et demi de profondeur dans la ligne est, et cent quarante-quatre pieds et demi de longueur dans la ligne ouest, où il n'y a que quarante-deux pieds de largeur, tenant en front à la rue Principale, et aboutissant en profondeur au terrain de Joseph Ena Auger, rentier, de Victoriaville, joignant du côté est à ce dernier, et de l'autre côté, au terrain de Henri-Philippe Rouleau, médecin, du même lieu, avec une maison en brique à

WHEREAS Édouard Bourbeau, civil Preamble. employee, of the city and district of Montreal, has by his petition represented:

That by deed of gift *inter vivos*, passed on the 22nd of January, 1919, before J. N. Poirier, notary public, at Victoriaville, Province of Quebec, and registered in the registry office of the county of Arthabaska on the 25th of January, 1919, under the number 59081, Joseph Octave Bourbeau, gentleman, of Victoriaville, gave *inter vivos* to one of his sons, Édouard Bourbeau, an immovable described as follows:

“An emplacement situated in Victoriaville, on the south side of Principale street, forming part of lot number eleven of the third range of the township of Arthabaska, known and described in the official cadastre for that part of such township, which forms the parish of Sainte-Victoire, as being a part of lot four hundred and forty (Pt. 440), containing fifty and one-half feet in front, by one hundred and thirty-one and one-half feet in depth on the eastern line, and one hundred and forty-four and one-half feet long on the western line, where the width is only forty-two feet, fronting on Principale street, and abutting in rear on the land of Joseph Ena Auger, annuitant, of Victoriaville, adjoining the latter on the eastern side, and, on the other side, the land of Henri Philippe Rouleau, physi-

deux étages, et les dépendances dessus construites.”;

Que ladite donation fut faite avec substitution et prohibition d'aliéner en faveur des enfants d'Édouard Bourbeau;

Que l'acte susdit stipule que la donation sera résiliée ou annulée, nulle et de nul effet au cas où le donataire décéderait sans enfants, l'immeuble alors donné devant retourner au donateur, à ses héritiers ou représentants légaux, suivant le cas;

Que la donation est faite avec une prohibition d'aliéner sans le consentement du donateur ou de Dame Alphonsine Richard, son épouse;

Que le donateur est décédé le 24 juin 1927, constituant, par testament, son fils Édouard Bourbeau, légataire universel et que Dame Alphonsine Richard est également décédée, en 1922;

Que par acte d'obligation intitulé “Contrat de prêt”, fait et passé le 11 mai 1938, devant Paul-Émile Bergeron, N.P., à Victoriaville, sous le No 1667 des minutes dudit notaire, et enregistré le 13 mai 1938, sous le No 80711, B. 103, Édouard Bourbeau a consenti à J.-C. Vézina, pour la considération d'un prêt de trois mille dollars, une hypothèque sur ledit immeuble;

Que le 11 mai 1938, Madeleine, Maurice et Jacques Bourbeau ont ratifié l'hypothèque consentie par Édouard Bourbeau à J.-C. Vézina, le même jour, et se sont engagés conjointement et solidairement avec Édouard Bourbeau, leur père, à rembourser le capital, l'intérêt et les frais à J.-C. Vézina, le tout par acte de ratification fait et passé devant P.-E. Bergeron, notaire, à Victoriaville, sous le No 1668 de ses minutes;

Que le 30 juin 1938, par acte de convention supplémentaire entre J.-C. Vézina et Édouard Bourbeau et en considération du prêt d'une somme supplémentaire de mille dollars, Édouard Bourbeau a consenti une hypothèque additionnelle sur le même immeuble, le tout en vertu d'un acte de convention supplémentaire fait et passé par le notaire ci-dessus mentionné, sous le No 1735 de ses minutes;

cian, of the same place, with a two-story brick house, and dependencies thereon erected.”;

That the said gift was made with substitution and prohibition to alienate in favour of the children of Édouard Bourbeau;

That the aforesaid deed stipulates that the gift will be rescinded or annulled, null and void, in the event of the donee dying without children, the immovable then given to return to the donor, his heirs or legal representatives, as the case may be;

That the gift was made with a prohibition to alienate without the consent of the donor or of Dame Alphonsine Richard, his wife;

That the donor died on the 24th of June, 1927, constituting by his will his son, Édouard Bourbeau, universal legatee, and that Dame Alphonsine Richard also died, in 1922;

That by a deed of obligation entitled “*Contrat de prêt*”, made and passed on the 11th of May, 1938, before Paul Émile Bergeron, notary public, at Victoriaville, under the number 1667 of the minutes of the said notary, and registered on the 13th of May, 1938, under the No. 80711, B. 103, Édouard Bourbeau granted a hypothec on the said immovable to J. C. Vézina, in consideration of a loan of three thousand dollars;

That on the 11th of May, 1938, Madeleine, Maurice and Jacques Bourbeau ratified the hypothec granted by Édouard Bourbeau to J. C. Vézina on the same day, and jointly and severally bound themselves with Édouard Bourbeau, their father, to repay the principal, interest and costs to J. C. Vézina, the whole by deed of ratification made and passed before P. E. Bergeron, notary, at Victoriaville, under the No. 1668 of his minutes;

That on the 30th of June, 1938, by supplementary deed of agreement between J. C. Vézina and Édouard Bourbeau, and in consideration of the loan of an additional sum of one thousand dollars, Édouard Bourbeau granted an additional hypothec on the same immovable, the whole by a supplementary deed of agreement made and passed by the above-mentioned notary, under the No. 1735 of his minutes;

Que le 30 juin 1938, par un acte d'engagement conjoint et solidaire fait et passé devant le notaire P.-E. Bergeron, sous le No 1736 de ses minutes, Jacques, Madeleine et Maurice Bourbeau se sont engagés conjointement et solidairement avec leur père, Édouard Bourbeau, à rembourser M. J.-C. Vézina de la somme de mille dollars, ainsi que des intérêts et des frais et ont ratifié l'hypothèque additionnelle consentie par Édouard Bourbeau sur ladite propriété;

Que la valeur de ladite propriété est de six mille dollars;

Qu'Édouard Bourbeau n'a pas réussi à louer ladite propriété qui est vacante depuis le mois de mai 1942;

Que même lorsque la propriété était louée, elle ne rapportait pas assez de revenus pour faire face aux charges et s'est démontrée ruineuse pour Édouard Bourbeau;

Que les intérêts des enfants d'Édouard Bourbeau sont mis en péril par le présent état de choses;

Que les sommes prêtées par J.-C. Vézina et garanties par hypothèque sur ladite propriété, tel que ci-dessus mentionné, deviennent échues le 11 mai 1943 et que ledit Édouard Bourbeau n'est pas en position de faire face à cette échéance à moins qu'il ne soit en position de vendre ou d'aliéner ledit immeuble;

Qu'il est impossible présentement audit Édouard Bourbeau d'emprunter les deniers nécessaires pour rembourser J.-C. Vézina sur la garantie dudit immeuble;

Attendu que pour les motifs ci-dessus énoncés, Édouard Bourbeau demande, aux conditions ci-après mentionnées, qu'il lui soit permis de vendre, d'aliéner et d'hypothéquer ladite propriété, et qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That on the 30th of June, 1938, by a deed of joint and several undertaking, made and passed before P. E. Bergeron, notary, under the No. 1736 of his minutes, Jacques, Madeleine and Maurice Bourbeau bound themselves jointly and severally with their father, Édouard Bourbeau, to repay Mr. J. C. Vézina the sum of one thousand dollars as well as interest and costs and ratified the additional hypothec on the said property granted by Édouard Bourbeau;

That the value of the said property is six thousand dollars;

That Édouard Bourbeau has not succeeded in leasing the said property which has been vacant since the month of May, 1942;

That even when the property was leased it did not yield enough revenue to meet the charges and proved ruinous for Édouard Bourbeau;

That the interests of the children of Édouard Bourbeau are imperilled by the present state of things;

That the sums loaned by J. C. Vézina and secured by hypothec on the said property, as above-mentioned, will fall due on the 11th of May, 1943, and the said Édouard Bourbeau is not in a position to meet such maturity unless he is in a position to sell or alienate the said immovable;

That it is at present impossible for the said Édouard Bourbeau to borrow the necessary money to repay J. C. Vézina on the security of the said immovable;

Whereas, for the reasons above set forth, Édouard Bourbeau prays that, upon the conditions hereinafter mentioned, he be permitted to sell, alienate and hypothecate the said property, and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Édouard Bourbeau pourra vendre, échanger, hypothéquer ou autrement aliéner l'immeuble suivant:

"Un emplacement situé à Victoriaville, sur le côté sud de la rue Principale, faisant partie du lot numéro onze du troisième

1. Édouard Bourbeau may sell, exchange, hypothecate or otherwise alienate the following immovable property:

"An emplacement situated in Victoriaville, on the south side of Principale street, forming part of lot number eleven of the

Vente, etc.,
autorisée.

Sale, etc.,
authorized.

rang du canton d'Arthabaska, connu et désigné au cadastre officiel de la partie de ce canton, formant la paroisse de Sainte-Victoire, comme étant une partie du lot quatre cent quarante (P. 440), contenant cinquante pieds et demi de front, sur cent trente et un pieds et demi de profondeur dans la ligne est, et cent quarante-quatre pieds et demi de longueur dans la ligne ouest, où il n'y a que quarante-deux pieds de largeur, tenant en front à la rue Principale, et aboutissant en profondeur au terrain de Joseph Ena Auger, rentier, de Victoriaville, joignant du côté est à ce dernier, et de l'autre côté, au terrain de Henri-Philippe Rouleau, médecin, du même lieu, avec une maison en brique à deux étages, et les dépendances dessus construites",—

malgré les prohibitions d'aliéner et les clauses de substitution et toutes autres restrictions quelconques contenues dans l'acte de donation intervenu à Victoriaville, le vingt-deux janvier mil neuf cent dix-neuf, entre Joseph-Octave Bourbeau et Édouard Bourbeau, devant J. N. Poirier, N.P., sous le N° 12,353 de ses minutes, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Arthabaska, le vingt-cinq janvier, mil neuf cent dix-neuf, sous le N° 59,091.

third range of the township of Arthabaska, known and described in the official cadastre for that part of such township, which forms the parish of Sainte-Victoire, as being a part of lot four hundred and forty (Pt. 440), containing fifty and one-half feet in front, by one hundred and thirty-one and one-half feet in depth on the eastern line, and one hundred and forty-four and one-half feet long on the western line, where the width is only forty-two feet, fronting on Principale street, and abutting in rear on the land of Joseph Ena Auger, annuitant, of Victoriaville, adjoining the latter on the eastern side, and, on the other side, the land of Henri Philippe Rouleau, physician, of the same place, with a two-story brick house, and dependencies thereon erected",—

notwithstanding the prohibitions to alienate and the clauses providing for substitution and all other restrictions whatsoever contained in the deed of gift made at Victoriaville on the twenty-second of January, nineteen hundred and nineteen, between Joseph Octave Bourbeau and Édouard Bourbeau, before J. N. Poirier, N.P., under the No. 12,353 of his minutes, and registered in the registry office for the county of Arthabaska on the twenty-fifth of January, nineteen hundred and nineteen, under the No. 59,091.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.